MAITRISE DE LA LANGUE

Evaluation du langage et du comportement des enfants de 3 ans et demi

QUESTIONNAIRE
CHEVRIE et MULLER

A.N.A.E. QUESTIONNAIRE « LANGAGE ET COMPORTEMENT – 3ans ½ »

Observation par l'enseignant en Petite section

Questionnaire généralement nommé « Chevrier-Muller »

La nécessité d'un dépistage précoce, du fait de l'importance de l'interrelation entre langage, apprentissage scolaires et comportements.
Le problème posé par la prédiction précoce.
La pertinence et la validité des méthodes proposées pour le dépistage → tout cela à conduit à la méthode **du questionnaire** qui permettra ensuite de diriger vers un test individuel approfondi par un médecin, un orthophoniste, ou un psychologue uniquement à **les enfants classés « à risques »** l'issue du questionnaire.

Du dépistage au diagnostique :
Ce n'est pas une évaluation mais un appui aux enseignants de maternelle qui soupçonnent un handicap et qui observent spontanément les enfants.
Outil d'observation qui n'est pas un test et qui doit pouvoir aider à la transmission de l'information entre responsables du développement de l'enfant.

Observer un enfant en petite section de maternelle :
Intérêt de la méthode lorsque l'on se fixe comme objectif le dépistage précoce des difficultés dans une politique de Santé et d' Éducation, mais également lorsque l'on a une approche attentive des capacités et des éventuelles difficultés de l'enfant.
Ce questionnaire permet de mieux connaître l'enfant (avis des enseignants qui ont travaillé sur ce document)

Manuel d'utilisation du questionnaire

I - Validation préalable :
« Questionnaire court » issu d'une forme plus détaillée. Questionnaire validé sur un échantillon de 480 enfants.

II - Conditions d'application du questionnaire :

- **Age et classe** : le questionnaire doit être administré dans la période 3 ans 6 mois, 3 ans 9 mois donc au niveau de la petite section maternelle. Jamais en dessous ou au dessus de cette limite. Un calendrier pour programmer, organiser la passation des questionnaires est proposé dans le matériel édité.

- **Personnes répondant au questionnaire** :

Ce sont les enseignants d'école maternelle qui répondent au questionnaire, car ils ont l'habitude d'observer leurs élèves.
Quelques jours avant que le questionnaire ne soit rempli, l'enseignant porte à l'enfant concerné une attention particulière au sein du groupe, prend au besoin quelques notes et consacre aussi un temps (restreint) à une évaluation individuelle. Cet examen individuel ne nécessite que peu de temps, sauf pour le tout petit nombre d'enfants qui sont précisément en difficulté et pour lesquels on sera amené à vérifier que les échecs enregistrés à un premier examen sont constants.

III – Mode d'emploi du questionnaire

- **Description du protocole :** répondre à vingt-neuf questions qui ont trait à dix types d'aptitudes ou de comportements.

- **Réponses aux questions par oui ou par non :** Il convient de répondre uniquement par « oui » ou par «non ». Il faut répondre à toutes les questions . En cas d'hésitation, de difficulté à donner précisément une réponse, on inscrira la réponse **« non ». Cela est très important pour l'analyse qui prend tout ceci en compte.**

- **Référence au niveau « moyen » ou « normal » :** Lors de l'étude originale, il a été conseillé de se référer aux performances moyennes des enfants de la même classe plutôt qu 'à un niveau « idéal ». Une question préliminaire demande de préciser le niveau moyen de la classe.

- **Indications spécifiques :** Les indications doivent permettre de répondre sans que des indications supplémentaires soient nécessaires.

    - **Voix :** la caractéristique « voix chuchotée » conduit à la réponse « non »., la raucité aussi peut être relevée (orientation de l'enfant vers un ORL, Phoniatre..)
    - **Parole :** Le parler « bébé » conduit à la réponse « non »
    - **Compréhension – notions cognitives :** On peut re proposer la tâche dans des contextes un peu différents. Il a toujours été précisé que le questionnaire ne devait pas être considéré comme un test, une grande liberté est donc laissée à l'enseignant quant au matériel à utiliser.
    - **Expression :** *On peut faire des regroupements avec les évaluations GS/CP.*
    - **Comportement en général :** Il est indispensable d'y répondre.

IV – Évaluation quantitative :

- **Modalités de la cotation :** Total des questions ayant la réponse « non ».

    - de 0 à 9 inclus **=** l'enfant n'a **pas de difficultés**
    - de 10 à 13 inclus **=** l'enfant est **à surveiller** et à revoir
    - de 14 à 17 inclus = **difficultés probables**, intérêt d'une procédure d'examen individuel
    - Au-dessus de 18 = un examen individuel est indispensable pour préciser les difficultés. (**difficultés certaines** dans le tableau de répartition)

- **Justification de la cotation :** cette cotation doit être considérée comme un guide commode.

- **Répartition de la population de référence dans les groupes définis :** cf document p. 7.

- **Limites de la cotation quantitative :** Les limites indiquées doivent évidemment être interprétées avec bon sens : l'enfant qui se trouve à 9 est peut-être à surveiller !

V - Évaluation qualitative : p. 7informations complémentaires sur les items.

- **Capacités spécifiquement atteintes :** Les réponses « non » concernent plus particulièrement le langage (compréhension) ou le comportement.
  Si par exemple, les réponses « non » concernent massivement les chapitres « compréhension, expression et parole » du questionnaire, le médecin sollicitera l'avis de l'orthophoniste, qui peut alors réaliser des évaluations plus détaillées et notamment utiliser des tests étalonnés.
  Si les questions portant sur le comportement et l'attention donnent lieu dans leur ensemble à des réponses de type négatif, il y a lieu de se préoccuper de l'origine médicale et/ou psychologique des troubles ; l'examen individuel sera donc orienté différemment.

VI – Rôle des facteurs d'environnement :

Il est nécessaire de prendre en compte en tant que facteur de risque les informations sur l'environnement et avant tout les conditions socio-économiques et socio-culturelles. (cf. tableau p. 8)

Remarques : Les références page 7 et page 8 renvoient à l'ouvrage complet. Ce document est une synthèse qui permet cependant d'utiliser le questionnaire.

QUESTIONNAIRE CHEVRIE- MULLER

INDICATIONS SPECIFIQUES POUR LA PASSATION

Voici les consignes nécessaires pour faire faire les différents items proposés sur le questionnaire. Ces consignes sont quelquefois précédées d'informations pour expliquer les choix de questionnement.

Voix

C'est la caractéristique *« voix chuchotée ou très faible »* ①**,** parmi les perturbations vocales, qui a été rencontrée le plus fréquemment (11.7 %) et qui, par ailleurs, a une liaison plus nette avec les résultats obtenus par les enfants à la batterie de tests. On peut penser qu'un enfant qui a des difficultés de langage et/ou de parole aura du mal à s'affirmer en particulier par une « bonne voix ».
C'est donc la constatation d'une telle voix chuchotée (ou très faible) qui conduit à la réponse « non » concernant la *voix.* D'autres altérations beaucoup plus rares peuvent être observées (raucité vocale par exemple), elles doivent être soigneusement notées pour diriger l'enfant vers le spécialiste (phoniatre, ORL), mais elles ne conduisent pas à la réponse « non » et ne sont donc pas prises en compte dans l'évaluation quantitative au terme du questionnaire.

Parole

Ici c'est la constatation d'un *« parler bébé »* ② (en opposition à une parole « normale ») qui conduit à la réponse *« non ».* Le *« parler bébé »* inclut en général à la fois des défauts d'articulation (portant en particulier sur S, CH, Z, J, mais parfois aussi sur d'autres consonnes et sur la réalisation des groupes comme TR, CR, PL, FL, etc...) et, par ailleurs, la déformation de mots dites « enfantines » (crocrodile, valabo, balane, castrole, bourette, etc...) ; une certaine intonation « bébé » est probablement prise en compte dans cette caractérisation. Ces différentes altérations ne suffisent pas, à titre isolé, à constituer le tableau complet du « parler bébé », ainsi dans la population de référence 48 % des enfants à 3 ans et ½ n'articulent pas correctement CH et J, alors qu'il n'y a que 15 % de « parler bébé ». On peut se fier à l'intuition des enseignants qui ont su utiliser lors de l'étude originale cette caractérisation de la façon de parler de l'enfant, sans que nous leur ayons donné d'indications particulières (contrairement à ce que nous faisons ici !)

Compréhension – notions cognitives

Une seule vérification ne peut permettre de conclure à la compréhension ou à l'incompréhension de la consigne par l'enfant, on pourra donc être amené à reproposer la tâche dans des contextes un peu différents.
Il a toujours été précisé que le questionnaire *ne devait pas être considéré comme un test*, une grande liberté est donc laissée à l'enseignant quant au matériel à utiliser, on n'avait donné dans l'étude de référence que les indications indispensables qu'on rappelle ici.

Pour ce qui est des notions spaciales *« sur (dessus) »* ③ et *« sous (dessous »* ④, on les évaluera en utilisant deux objets et en demandant à l'enfant de les placer l'un par rapport à l'autre. On a conseillé, avant l'évaluation de ces deux notions, deux tâches de « mise en route », qui appartenaient au questionnaire « long » original, mais qui ne font pas ici l'objet d'une cotation (« dans », « à côté »).
Pour tester la compréhension de « le plus long » ⑤ on se sert de deux objets (crayons, règles...).
La compréhension des « mots interrogatifs » est évaluée en posant des questions telles que le contexte n'induise pas la réponse.
« Qu'est-ce que » + *« tu vois là ? »* ou *« tu tiens là ? »* ⑥ : on ne précise pas le contexte.
« combien... ? » ⑦ : avec des objets petits dans la main.
« pourquoi.... ? » ⑧ : on accepte les réponses commençant par « pa(r)ce que » ou toute autre formulation exprimant la causalité.
Pour la connaissance du vocabulaire concernant les parties du corps, c'est la désignation par l'enfant du *« ventre »* ⑨ qui s'est révélée discriminer le mieux les enfants en fonction de leur réussite aux tests administrés par ailleurs, c'est donc elle qui a été retenue ici, mais il est évident qu'on a tout intérêt à réaliser une *« mise en route »* en demandant auparavant à l'enfant de montrer ses « oreilles », sa « main », son « bras », etc. (les items de « mise en route » ne font pas l'objet d'une cotation, et en cas d'échec ne dispensent pas de la demande de désignation du « ventre »).

Expression

Pour *« dit ses nom ET prénom »* ⑩, il est nécessaire d'obtenir les deux informations pour que l'item soit considéré comme réussi.
Pour *« tu as quel âge ? »* **11** : si l'enfant fait une erreur (dans le chiffre) la réponse est cependant considérée comme « bonne » (=OUI).
Pour le pronom « je » **12** : et pour les deux questions concernant les phrases *« de plus de 3 mots, avec verbe »* **13** : et les *« phrases avec subordonnées »* **14**, les réponses seront données après observation du langage spontané de l'enfant produit au cours de la communication verbale quotidienne avec l'adulte et avec les autres enfants.
La réponse NON pour l'item *« fait des phrases de plus de 3 mots (avec verbe) »* **13** implique automatiquement la réponse NON pour l'item suivant *« et utilise des subordonnées »* **14**. La réponse OUI à « fait des phrases de plus de 3 mots » peut évidemment être associée à une réponse par OUI ou par NON à la question concernant l'utilisation des subordonnées.

Comportement en général

La question : *« pas de difficultés de comportement »* 20 est une appréciation globale qui résume l'impression sur le comportement de l'enfant. Il est indispensable d'y répondre même après avoir répondu aux questions *spécifiques* des paragraphes précédents (comportement dans le jeu, comportement dans les activités scolaires, comportement en groupe).

QUESTIONNAIRE
«LANGAGE ET COMPORTEMENT »
DESTINE AUX ENSEIGNANTS DE PETITE SECTION DE MATERNELLE POUR L'OBSERVATION DES ENFANTS

ENTRE 3 ANS ET 6 MOIS ET 3 ANS ET 8 MOIS

ECOLE :_____
(indiquer aussi la commune)_____
Classe (si plusieurs Petites Sections) :_____
Considérez-vous que le groupe d'enfants de votre classe a en moyenne un niveau (entourer la réponse)
Peu élevé *moyen* *élevé*

ENFANT Nom :_____ Prénom :_____ Date de naissance :_____
Profession du Père :_____ Profession de la mère :_____
A la maison : ◆l'ensemble de la famille parle uniquement le français ☐
◆Une ou plusieurs personne(s) parle(nt) une autre langue ☐

	OUI	***NON***
VOIX		
1. voix normale **(si voix chuchotée** (ou très faible) cocher la case NON)	☐	☐
PAROLE		
2. parole normale* (**si l'enfant** a un « parler bébé » cocher la case **NON)**	☐	☐
COMPREHENSION – NOTIONS COGNITIVES		
- Comprend – à côté, dans (exemples pour « mise en route »)	☐	☐
3. Sur (dessus)	☐	☐
4. Sous (dessous)	☐	☐
5. Le plus long (le plus grand)	☐	☐
6. Qu'est-ce que..... ? (+verbe d'action)	☐	☐
7. Combien ..... ?	☐	☐
8. Pourquoi..... ? Désigne : oreilles, main, bras... (ex : pour « mise en route »)	☐	☐
9. Ventre		
EXPRESSION		
10. dit ses nom ET prénom*	☐	☐
11. répond à « Tu as quel âge ? »(même si erreur)	☐	☐
12. utilise « je »*	☐	☐
13. fait des phrases de plus de 3 mots (avec verbe)	☐	☐
14. et de plus utilise des subordonnées	☐	☐
15. a un vocabulaire normal ou même riche	☐	☐
Cocher la case NON si vocabulaire restreint très pauvre (ou si l''enfant ne parle pas)		
• *Les items ainsi marqués sont ceux qui ont la plus forte liaison avec les résultats des tests de langage et de performance administrés au même âge (Chevrie-Muller et al, 1993).*		

	OUI	***NON***
MOTRICITE		
16. dans les exercices corporels : motricité moyenne, bonne ou excellente (cocher la case **NON si motricité médiocre ou insuffisante)**	☐	☐
17. habilité manuelle motricité moyenne, bonne ou excellente (cocher la case **NON si motricité médiocre ou insuffisante)**	☐	☐
18. peut découper avec des ciseaux	☐	☐
19. utilise la colle de façon adaptée	☐	☐
MEMOIRE		
20. retient facilement les comptines	☐	☐
COMPORTEMENT DANS LE JEU		
21. quand il joue, verbalise ses actions	☐	☐
22. dans le jeu peut introduire la fiction (faire « comme si »)	☐	☐
COMPORTEMENT DANS LES ACTIVITES SCOLAIRES (activités d'éveil)		
23. a des activités normalement diversifiées (cocher la case **NON s'il passe d'une activité à l'autre sans s'y tenir ou si (au long des jours il s'attache trop à la même activité)**	☐	☐
24. exécute tout son « travail «	☐	☐
25. est capable de soutenir son attention (de façon normale pour un enfant de son âge)	☐	☐
26. aime le moment où on raconte une histoire	☐	☐
COMPORTEMENT EN GROUPE		
27. suit volontiers les « règles de vie » en classe*	☐	☐
28. obéit à chacun son tour	☐	☐
COMPORTEMENT EN GENERAL		
29. pas de difficultés de comportement **(si l'enfant a des difficultés de comportement** cocher la case **NON)**	☐	☐

TOTAL DES « NON »

Modalités de la cotation (consulter aussi le manuel)

A l'issue du questionnaire le total des questions ayant donné lieu à la réponse « NON » est calculé.
On peut appliquer alors en fonction du nombre total de réponses « NON » (ou « score négatif ») l'évaluation suivante :

- de 0 à 9 inclus ➔ l'enfant n'a pas de difficultés
- de 10 à 13 inclus ➔ l'enfant est à surveiller et à revoir
- de 14 à 17 inclus ➔ difficultés probables. Intérêt d'une procédure d'examen individuel (pédiatre, orthophoniste, ou psychologue...)
- au dessus de 18 ➔ examen individuel INDISPENSABLE

CALENDRIER 2003-2004

ECOLE – Enseignant

_____

_____

UTILISATION DU QUESTIONNAIRE « LANGAGE ET COMPORTEMENT – 3 ans ½ »
DANS UNE PETITE SECTION DE MATERNELLE (Observation entre 3 ans 6 mois et 3 ans 8 mois)(1)

Observations à faire en	**Octobre 2003 A partir du 15**	**Novembre 2003**	**Décembre 2003**	**Janvier 2004**	**Février 2004**
Pour les enfants nés en (2)	**Janvier – février – mars 2000**	**Mars – avril – juin 2000**	**Mai – juin 2000**	**Juillet 2000**	**Août 2000**
Dès le début de l'année, complétez le calendrier en indiquant les noms de tous les enfants de votre classe en fonction de leur mois de naissance.	1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____
Observations à faire en	**Mars 2004**	**Avril 2004**	**Mai 2004**	**Juin 2004**	
Pour les enfants nés en(2)	**Septembre 2000**	**Octobre 2000**	**Novembre 2000**	**Décembre 2000**	
	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____	1._____ 2._____ 3._____ 4._____ 5._____ 6._____ 7._____ 8._____ 9._____	Notes : *(1) Une exception doit être faite pour les enfants nés en janvier, pour lesquels on ne peut valablement pas répondre au questionnaire avant octobre, c'est-à-dire quand ils atteignent 3 ans 9 mois.* (2) *Il s'agit des enfants qui ont eu 3 ans dans l'année civile.*